





Entrevista a Oscar Hahn

Por Sylvia Manterola Botto

• Sr. Hahn tengo entendido que comienza a escribir aproximadamente a los 16 años.

¿Cómo nació su inclinación por la poesía?

He contado esta historia muchas veces. Una palala me pidió que le hiciera un acróstico. Yo no sabía nada de poesía y le supliqué a un amigo que me lo escribiera para no quedar mal. Se lo presenté a la chica como si fuera mío. Pero ella no me creyó y me obligó a escribirle otro acróstico ahí mismo. Lo intenté y, ante mi estupor, descubrí que podía hacerlo sin ningún problema.

• ¿Influyeron sus padres u otro pariente en ella?

No lo creo o no estoy consciente de ello.

• Usted nació en Iquique, pero inicia una nueva vida en EEUU. Entiendo que en algún momento ha querido volver a Chile pero no ha podido, ¿Cuál es la razón?

Hubo un tiempo en que quería volver a Chile, pero ha cambiado de opinión. El ambiente intelectual chileno me parece muy poco estimulante, y a mí por lo menos no me aporta nada. En cambio sí me interesa, y mucho, el diállogo común y corriente, el que no tiene nada que ver con la literatura.

• Por favor cuéntenos acerca de sus padres.

Mi padre murió cuando yo tenía 4 años. Mi madre viuda tuvo que hacerse cargo de los tres hijos. Además del amor filial, siento una gran admiración por ella porque a pesar de las condiciones adversas fue muy valerosa y nunca nos falló nada. Mi padre tiene que haber influido también, pero por ausencia. La ausencia puede ser una fuerza muy poderosa también. Mi madre era una lectora compulsiva, no de poesía, eso sí, sino de novelas.

• ¿Recuerda cuál fue su primer poema?

Fue un poema sobre unas palomas que había en la plaza de Rancagua, pero no lo recuerdo.

• Lo podría escribir para nosotros.

• ¿En qué medios publicó sus primeros logros?

En diarios de Rancagua principalmente.

• ¿Hay alguna Obra Maestra en especial que le haya inspirado?

No creo en la obra única y omnipotente. Cada siglo y cada idioma tienen libros significativos. La gran poesía enseña lo que uno tiene que hacer, y la mala poesía, lo que uno no tiene que hacer. Espero no haber confundido las dos cosas.

• ¿Comenzó su obra literaria bajo las normas y riquezas metafóricas o en estilo de verso libre?

Empecé escribiendo a ciegas, sin reglas de ninguna naturaleza y sin propósitos conscientes. Ni metafóricas ni verso libre ni nada en particular. Salía lo que salía.

• Además de ser la poesía un arte que produce placer, ¿cree usted que ella sea una forma de sanación mental, catarsis o desahogo para exteriorizar emociones?

Eso depende del lector. Uno deja el poema ahí, como una botella que se lanza al mar con un mensaje adentro, y los que recogen la botella sabrán qué hacen con el mensaje y cómo lo leen.

• ¿Qué significa ser profesor universitario y poeta a la vez?

Una beneficio y un peligro. Un beneficio porque se pueda aprender mucho del contacto con las más diversas estéticas; y un peligro porque se puede caer en el academismo y en la deformación profesional.

• ¿Cómo ven los americanos su poesía?

Los libros míos que están traducidos y publicados en inglés han tenido una recepción muy positiva. Los críticos norteamericanos ven mi poesía de una manera muy distinta a como la ven los chilenos, porque la ponen en un contexto universal y no en el estrecho contexto local.

• ¿No pierde el ritmo su poesía traducida al inglés? Escribe también en inglés

Los aspectos fónicos de un poema son introducibles. Sólo se pueden traducir los contenidos, y hasta cierto punto no más. Si uno lee a T. S. Eliot en traducción, en realidad no está leyendo a Eliot sino al traductor. He escrito algunos poemas en inglés, porque hay cosas que sólo las puedo decir en ese idioma. [Ojo: Eliot se escribe así mismo y no con dos e's o dos t's].

• ¿Qué significado tienen para usted las viejas escuelas como la escuela simbolista, el parnasianismo y modernismo?

Siempre se pueda aprender algo de la poesía del pasado. "Obsoleto" no es sinónimo de antigua, necesariamente. Hay poemas actuales que ya están obsoletos y poemas antiguos que aún están vigentes. No se trata, claro está, de repetir estéticos de otra época mecánicamente, pero hay aspectos colaterales que pueden ser productivos.

• ¿A quiénes admira en esas escuelas pasadas?

Entrevista a Oscar Hahn (entrevista) [artículo] Sylvia Manterola Botto.

AUTORÍA

Autor secundario:Manterola Botto, Sylvia

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Entrevista a Oscar Hahn (entrevista) [artículo] Sylvia Manterola Botto.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile